

12 - Stalkers

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[01:31] ---

Are you also here to help
with the reconstruction?

[01:34] ---

Well, something like that.

[01:37] ---

The city needs a lot of workers to help
with the rebuilding and construction.

[01:42] ---

Would you like to go out somewhere
together on Sunday, Joey?

[01:46] ---

Yeah!

[01:49] ---

I was asked out on a date!

[01:52] ---

What do you think, Heroman?

[01:54] ---

I wonder where Lina would enjoy going to?

[02:01] ---

Now, time for work.

[02:51] ---

Joey...

[02:53] ---

Hey, Joey!

[02:56] ---

What's the matter, Joey?

[02:58] ---

S-Sorry...

[03:03] ---

Worried about something?

[03:06] ---

N-No, I'm not...

[03:08] ---

I see.

[03:13] ---

Um, Mister...

[03:15] ---

Suppose you were...

[03:16] ---

Come on Joey, stop calling
me "Mister" already...

[03:21] ---

My name is Axel Hughes.

[03:24] ---

Pleased to meet you.

[03:25] ---

Sure!

[03:29] ---

So, what was it you wanted to ask me about?

[03:34] ---

You see, tomorrow...

[03:37] ---

A date?

[03:39] ---

You and me going on a date?

[03:41] ---

No, duh...

[03:43] ---

I'm talking about Joey.

[03:45] ---

You're going on a date with Joey?

[03:46] ---

Joey and *Lina*!

[03:48] ---

Oh, those two.

[03:55] ---

Are you serious about that?!

[03:57] ---

I've told you like, how many times already?

[04:28] ---

Lina!

[04:30] ---

Sorry!

[04:32] ---

Were you waiting?

[04:33] ---

No! I just got here myself!

[04:36] ---

What is she talking about? She's
been waiting for 30 minutes!

[04:40] ---

Um, Psy... Don't you think this is an invasion of their privacy?

[04:45] ---

Nothing of the sort.

[04:47] ---

This is friendship!

[04:49] ---

I'm looking out for him, and there's nothing wrong with that.

[04:52] ---

It looks like we're totally stalkers!

[04:55] ---

Don't yell in my ear like that!

[04:57] ---

This is the first date Joey's ever had in his life.

[05:00] ---

If we can't help support him at a time like this, when can we?

[05:04] ---

The first?

[05:06] ---

Joey there'll screw up the second we leave him alone, I know it!

[05:11] ---

I don't want to spend my precious weekend doing this sort of thing either!

[05:18] ---

There goes a day's worth of pay from my job.

[05:20] ---

You look like you're enjoying yourself plenty.

[05:23] ---

You're no fun.

[05:25] ---

Looks like they're on the move.

[05:28] ---

Where do they plan to go, I wonder?

[05:31] ---

I'm heading off!

[05:33] ---

Do your best not to be discovered!

[05:40] ---

Crap!

[05:41] ---

Something the matter?

[05:43] ---

Hey!

[05:44] ---

Hold it!

[05:48] ---

Oh, Psy.

[05:49] ---

What are you doing here?

[05:51] ---

That's what I should be asking!

[05:54] ---

Why are *you* here, Holly?

[05:57] ---

'Cause...

[06:00] ---

Joey's been acting strange
ever since yesterday.

[06:04] ---

He was fussing with his hair in
front of the mirror this morning.

[06:07] ---

Brushed his teeth super carefully...

[06:11] ---

Then snuck out of the house
trying not to be seen.

[06:18] ---

So I thought: "This has *got* to be a date!"

[06:21] ---

I, as his big sister, came to heckle him!

[06:23] ---

I'm begging you, don't!

[06:25] ---

Why?

[06:27] ---

If you join in it won't be a date anymore!

[06:31] ---

Fine, fine. Then I'll call
it somethin' different.

[06:34] ---

I, as his big sister...

[06:37] ---

...will blow his date to smithereens!

[06:38] ---

That's even worse!

[06:40] ---

You got a problem with that?

[06:41] ---

Pardon the interruption, you two.

[06:45] ---

Who are you?

[06:45] ---

Let's save the fighting for later.

[06:48] ---

We're going to lose track of
Joey and Lina at this rate.

[06:51] ---

They're heading to the next place!

[06:53] ---

That direction is probably...

[07:09] ---

It's been so long since
I've been to the ocean!

[07:12] ---

Hey, Joey!

[07:16] ---

Let's swim!

[07:17] ---

Yahoo!

[07:31] ---

I can't believe I'm able to spend
a day together with Lina like this!

[07:36] ---

What's the matter, Joey?

[07:38] ---

Hurry up! Hurry up!

[07:41] ---

S-Sure, I'm coming!

[07:45] ---

So, who's the broad?

[07:48] ---

Lina. She's a cheerleader
in the same grade as Joey.

[07:51] ---

A stuck-up rich girl?

[07:54] ---

That don't match no matter
how you look at it.

[07:57] ---

And that's why we're helping him, got it?

[08:01] ---

Fine. And who're you, old dude?

[08:03] ---

Old dude?

[08:04] ---

That's Prof. Denton.

[08:07] ---

He's the science teacher at our school.

[08:09] ---

A lot of stuff happened,
and we're all pals now.

[08:13] ---

Man, have you guys lost it.

[08:15] ---

You're friends with a teacher?

[08:16] ---

And who is this girl who doesn't mince words?

[08:20] ---

She's Holly, Joey's sister.
She was born rude.

[08:24] ---

Yup, that's basically it. Nice to meetcha.

[08:28] ---

And you, as well.

[08:37] ---

Hey! Stop it Joey!

[08:41] ---

The more you say you don't like
it, the more you want it, right?

[08:44] ---

Oh, now you've gone too far!

[08:47] ---

Lina's counterattack!

[08:49] ---

Don't count me out yet...

[08:51] ---

Are you two having fun?

[08:54] ---

It's boring!

[08:56] ---

Everything's actually going
pretty smoothly for those two.

[08:59] ---

So I guess we aren't needed?

[09:01] ---

That's a good thing, right?

[09:04] ---

Professor Denton?

[09:07] ---

Ms. Collins!

[09:09] ---

What in the world are you doing?

[09:11] ---

We're stalking.

[09:20] ---

Joey and Lina?

[09:22] ---

So isn't this... an invasion of privacy?

[09:26] ---

What's wrong with a big sister
worrying about her little brother?

[09:29] ---

What's wrong with his
friend worrying about him?

[09:32] ---

For me, although I am a teacher, I
don't think I'm doing anything...

[09:35] ---

Even so, you shouldn't be doing this!

[09:40] ---

They're on the move?

[09:43] ---

Where? Where? I can't see
Joey and Lina anywhere!

[09:53] ---

P-Pardon me...

[09:59] ---

Should we really be doing this?

[10:03] ---

That's... They're planning on getting lunch?

[10:10] ---

I can't... I can't!

[10:13] ---

They're really heading to that restaurant.

[10:18] ---

This is bad! This is real bad!

[10:41] ---

And what's so bad about this?

[10:44] ---

Joey has never been to such
a high-class restaurant!

[10:47] ---

On the other hand, Lina's filthy rich!

[10:50] ---

Joey's going to be red-faced embarrassed
when he's not able to order anything!

[10:55] ---

So, let 'im be.

[10:57] ---

They're no match for each other anyway.

[10:59] ---

I can't! I can't!

[11:01] ---

Don't worry.

[11:03] ---

I thought something like this would happen, so I gave him some advice.

[11:06] ---

What?

[11:07] ---

Don't enter any expensive looking restaurants.

[11:12] ---

They just entered!

[11:14] ---

Well, that's odd.

[11:16] ---

We've got to do something!

[11:18] ---

At this rate, Joey will...

[11:19] ---

I can't!

[11:27] ---

This restaurant is quite good.

[11:32] ---

What'll you have, Joey?

[11:36] ---

Oh, what a coincidence, you two!

[11:38] ---

I was out for a jog, and I just happened to run into you!

[11:43] ---

Ms. Collins!

[11:44] ---

A-At this restaurant...

[11:47] ---

I recommend the caviar salad and clam chowder,

[11:49] ---

the lobster for the main course, and the panna cotta for dessert!

[12:06] ---

Raw oysters are good, right?

[12:07] ---

Yeah!

[12:09] ---

I'm really glad you ordered

all that stuff for me, Lina.

[12:12] ---

Next time we'll try what
Ms. Collins recommended.

[12:17] ---

I knew it, they're here.

[12:20] ---

Sounds good, right?

[12:22] ---

O-Of course!

[13:09] ---

Lina.

[13:10] ---

Y-Yes?

[13:12] ---

Let's run!

[13:15] ---

He noticed us?

[13:16] ---

You won't get away!

[13:17] ---

J-Joey, what's the matter?

[13:19] ---

This way!

[13:20] ---

Ladies second!

[13:23] ---

I can't! I can't!

[13:25] ---

Then don't come with us!

[13:27] ---

I can't! I can't do that!

[13:33] ---

Ladies first!

[13:45] ---

Miss Jones!

[13:48] ---

Where's Joey?

[13:52] ---

Where's Joey?

[13:53] ---

I lost 'im.

[13:55] ---

The little sucker's always
been fast at runnin' away.

[14:04] ---

We should be fine outside.

[14:05] ---

Fine from what?

[14:08] ---

Why'd you suddenly start running?

[14:12] ---

S-Sorry.

[14:13] ---

How should I put this...

[14:16] ---

I'm really sorry!

[14:17] ---

In exchange...

[14:17] ---

We have breaking news to report.

[14:21] ---

It looks like a robot used in the reconstruction has gone out of control.

[14:27] ---

This is Keisha, reporting.

[14:29] ---

Generas Industries' robot, MR-1, is moving out from the center of Center city...

[14:35] ---

Get the shot!

[14:39] ---

According to reports...

[14:40] ---

Oh no, it's heading this way!

[14:44] ---

I guess that's it for our date then. Too bad...

[14:48] ---

You're going, right?

[14:52] ---

Wait, I mean...

[14:53] ---

Go!

[14:54] ---

You're a hero, Joey!

[14:58] ---

Right.

[14:59] ---

It's okay! Don't worry about me.

[15:02] ---

I already had plenty of fun today.

[15:04] ---

When I get back, let's

go to the amusement park!

[15:06] ---

Huh? The amusement park?

[15:08] ---

I'll be back, for sure.

So, will you wait for me?

[15:15] ---

Got it. Can we ride the

ferris wheel together later?

[15:19] ---

Sure.

[15:20] ---

Go get 'em.

[15:23] ---

I'm off.

[15:24] ---

Be careful.

[15:25] ---

I will!

[15:35] ---

Are you sure about this?

[15:36] ---

Pretending like it's gone out of control?

[15:39] ---

Our company's reputation is sunk.

[15:41] ---

Reputation? Have you

people forgotten already?

[15:44] ---

The plan for the MR-1 going

out of control came from

[15:47] ---

the agency above the military

directly connected to the President,

[15:52] ---

the NIA!

[15:55] ---

Oh, so you actually

accepted that nutty offer?

[15:59] ---

They wanted us to lure out the Ghost and

to bust it up with the MR-1, right?

[16:03] ---

Exactly!

[16:05] ---

The time for our revenge is near!

[16:09] ---

We can prove that we have the ultimate weapon

[16:13] ---

to all of North America if we
are able to defeat the Ghost.

[16:16] ---

If we get it formally
adopted by the military,

[16:18] ---

it's only a matter of time until
it's introduced to the entire world.

[16:21] ---

What are you guys doing standing around?

[16:24] ---

Keep your eyes peeled!

[16:26] ---

Yes, sir!

[16:30] ---

Is that it?

[16:36] ---

I have to hurry before
it crashes into the city.

[16:43] ---

That guy might appear again.

[16:49] ---

Anyway, I have to stop that robot now!

[16:58] ---

Heroman... Engage!

[17:20] ---

There you are, Ghost!

[17:24] ---

I've wanted to meet you, you bastard!

[17:27] ---

Now will be a moment that
goes down in history!

[17:34] ---

Make sure to take all the data you can.

[17:36] ---

Don't miss even a second!

[17:38] ---

I know, I know!

[17:47] ---

Heroman!

[17:48] ---

Think you can escape?

[17:54] ---

This is strange.

[17:56] ---

The news said that it went out of control,

[17:58] ---

but that robot seems like it's
being controlled by someone.

[18:01] ---

I knew it. This is a trap!

[18:05] ---

Is that all you got?

[18:07] ---

Is that all you got, eh?

[18:20] ---

What's that white thing?

[18:26] ---

This is a scoop!

[18:29] ---

That helicopter is...

[18:31] ---

Did they see Heroman, I wonder?

[18:34] ---

I've got to finish this up quick.

[18:59] ---

The jaw?

[19:00] ---

Heroman... Attack!

[19:05] ---

He's tearing open the jaw!

[19:15] ---

It's been overturned!

[19:17] ---

I'm not done yet!

[19:21] ---

You'll be in big trouble
if you underestimate...

[19:24] ---

...this pinnacle of my technology!

[19:27] ---

Doctor!

[19:31] ---

Heroman... Finish!

[20:00] ---

Where'd that white thing go?

[20:26] ---

Thanks for waiting!

[20:28] ---

Is the city safe?

[20:30] ---

Yeah! We stopped it, somehow.

[20:32] ---

Good.

[20:36] ---

It looks like it's closed already...

[20:39] ---

Don't worry!

[20:46] ---

Wow!

[20:48] ---

I'm sorry. I wanted to actually ride inside the gondola for real...

[20:52] ---

It's okay.

[20:54] ---

You can't experience something like this every day, after all.

[20:59] ---

This is...

[21:26] ---

Thank you, Mr. Hughes.

[21:29] ---

You shouldn't get hung up over making a date "go well."

[21:32] ---

Don't think about that, just go with the flow, naturally.

[21:40] ---

Oh, yeah...

[21:41] ---

Girls love the night view. I'd say that much, at least.

[21:47] ---

Thanks to Mr. Hughes, we had a successful date!

[21:58] ---

That's...

[22:01] ---

Agent Hughes.

[22:03] ---

Did you find something?

[22:06] ---

Yes. There's a boy with the Ghost.

[22:14] ---

Joey Jones.

[22:20] [SONG] ---

"Can you hear this voice?"

[22:24] [SONG] ---

I've been calling that, always, from deep within my heart.

[22:34] [SONG] ---

Would you, all alone, let another lonely one be next to you?

[22:45] [SONG] ---

Because together it's not lonely, it's twoly.

[22:51] [SONG] ---

See, you're not alone any longer.

[22:57] [SONG] ---

Just because there's no one next to me

[22:59] [SONG] ---

doesn't mean that I'm lonely!

[23:02] [SONG] ---

For someone to notice this pain

[23:07] [SONG] ---

that heart must have surely cried.

[23:13] [SONG] ---

Right now, we'll crush to bits

[23:16] [SONG] ---

the fortress of our limitless sadness!

[23:20] [SONG] ---

I'll take you with me!

[23:24] [SONG] ---

Got it? I'm running through at full power.

[23:27] [SONG] ---

To where you're waiting, left behind

[23:31] [SONG] ---

in the place of tears...

[23:35] [SONG] ---

I believe in you, with burning passion!

[23:39] [SONG] ---

Come to me!

[23:51] ---

On the next Heroman:

[23:53] ---

Everyone, farewell. I am leaving this city.

[23:58] ---

With their identities revealed to the NIA,

[24:01] ---

Joey, Denton, as well as Psy all flee.

[24:05] ---

Completely and utterly surrounded,

[24:08] ---

can Joey and the others really slip through?

[24:12] ---

Next time on Heroman #13: Getaway!

[24:15] ---

Heroman... Attack!

[24:19] ---

Revision #1

Created 2026-06-23 01:41:43 UTC by whimsee

Updated 2026-06-23 01:41:43 UTC by whimsee